

## Procédure d'accès au formulaire d'inscription à e-NABLE

---

1. Aller sur le site: <http://enablingthefuture.org/>

GET INVOLVED!



2. Cliquer sur le bouton vert :
3. Cliquer sur le lien surligné en jaune :

### Need a Hand?

If you or somebody you know needs a hand, **please fill out an intake form** and our match-making team will follow up with you to get the process started!

## Traduction du questionnaire d'inscription

Page 1

*Welcome to e-NABLE!*

Bienvenue chez E-NABLE

*You have found your way to a magical place where volunteers from all over the world collaborate to make dreams come true. Whether you're here to receive help, offer help, or both...welcome! This form is for both volunteers and potential hand recipients.*

Vous avez trouvé le chemin vers un endroit magique où des volontaires, partout dans le monde, collaborent pour réaliser des rêves ! Que vous soyez ici pour recevoir de l'aide ou proposer votre aide, soyez les bienvenus ! Ce formulaire est destiné à la fois aux bénévoles et aux personnes désirant recevoir une main !

*e-NABLE is a global community of volunteers developing affordable and accessible assistive technologies such as 3D printed hands. We provide free support and self-help tools so individuals and communities can create devices for themselves.*

e-NABLE et une communauté de bénévoles développant des technologies d'assistance abordables telle que des mains imprimées en 3D. Nous fournissons une aide gratuite afin que des individus et des communautés puissent produire des prothèse par eux-mêmes.

*The standard "e-NABLE Hand" is completely mechanical (no motors!). When you bend your wrist, thin cables anchored to the forearm pull the fingers and thumb inward to grip and hold. When your wrist relaxes, flexible cords pull the fingers back to a resting posture. If the standard design is not*

*appropriate, other designs are available. The "e-NABLE Arm" (for a forearm with elbow, but no wrist) is powered by elbow or shoulder movement and will be available soon. Motorized arms are under development.*

La main standard E-NABLE est totalement mécanique (sans moteur !). Lorsque vous pliez le poignet, de fins câbles fixés au niveau de l'avant-bras vont actionner les doigts et le pouce afin de les fermer et d'agripper. Lorsque que vous relâchez le poignet, la main s'ouvre d'elle-même. Si le design standard ne convient pas, d'autres sont disponibles (pour les avant-bras sans poignet par exemple). Des bras motorisés sont en cours de développement.

*You can use this form to give us some basic information, to get on our waiting lists, or to help us development ever-better enabling technologies.*

Vous pouvez utiliser ce formulaire pour nous fournir vos informations initiales, pour vous inscrire sur notre liste d'attente ou pour nous aider au développement de meilleures technologies.

*Please use this form to give us some basic information. An e-NABLEr will contact you, usually within 7 days, to get the process started.*

Veillez compléter le formulaire, vous serez contacté(e) normalement dans les 7 jours, pour lancer la procédure.

*Your full name*

Votre nom complet

## Disclaimer

By accepting any design, plan, component or assembly related to the so called "e-NABLE Hand" and "e-NABLE arm", I understand and agree that any such information or material furnished by any individual associated with the design team is furnished as is without representation or warranties of any kind, express or implied, and is intended to be a gift for the sole purpose of evaluating various design iterations, ideas and modifications. I understand that such improvements are intended to benefit individuals having specific disabilities and are not intended, and shall not be used, for commercial use. I further understand and agree that any individual associated with the e-NABLE organization shall not be liable for any injuries or damages resulting from the use of any of the materials related to the e-NABLE Hand. I agree to hold or attend no meetings between volunteer and recipient in a private setting. All locations for meetings will be public venues such as public libraries. I also agree to carefully review the safety guidelines here:

<http://enablingthefuture.org/build-a-hand/safety-guidelines/>

## Disclaimer

En acceptant un design, un plan, une pièce ou un assemblage lié à la "Main e-NABLE" ou au "Bras e-NABLE", je comprends et j'accepte que ces informations ou matériels fournis par un individu lié à l'équipe de design sont fournis sans garantie et sont considérés comme un cadeau dans le seul but d'évaluer les différents designs, idées et modifications. Je comprends également que ces améliorations sont uniquement destinées à des personnes ayant un handicap spécifique et qu'ils ne peuvent absolument pas faire l'objet de tractation commerciale. Je comprends et accepte également que les personnes associées à l'organisation e-NABLE ne peuvent en aucun cas être tenues responsables d'éventuelles blessures liées à l'usage de la main e-NABLE. J'accepte également de ne pas organiser ou de participer à une rencontre entre volontaire et bénéficiaire dans la sphère privée. Toute rencontre devant se faire dans des lieux publics. Je reconnais également avoir pris connaissance des consignes de sécurité :

<http://enablingthefuture.org/build-a-hand/safety-guidelines/>

## Seeking Help, Offering Help, or Both?

The e-NABLE community is here to assist anyone we can, but we are always looking for new volunteers to help so we can continue to serve more people. If you have interest in helping out, please let us know. You do not need to have a 3D printer or any particular skill-set to participate in the e-NABLE community. There are opportunities for all!

## Vous cherchez de l'aide? Vous voulez offrir votre aide? Ou les deux ?

La communauté e-NABLE cherche à aider tous ceux qu'elle peut mais est néanmoins constamment à la recherche de nouveaux volontaires afin de pouvoir toujours aider plus de monde. Si vous êtes intéressé de nous aider, faites-le nous savoir. Vous n'avez pas forcément besoin d'une imprimante 3D ou de quelconque connaissance spécifique pour participer à cette communauté, il y a des possibilités pour tout le monde !

**Are you inquiring because you are seeking help? If not, you can skip ahead to the "offering help" section: \***

- Seeking help
- Offering to help
- Both seeking and offering help

**Nous contactez-vous car vous désirez de l'aide ? Si non, vous pouvez aller directement à la section « Offrir son aide » :**

- Je cherche de l'aide (une main)
- Je veux offrir mon aide
- Les deux

e-NABLE has volunteers all over the world. Please answer a few preliminary questions so we can start to identify an appropriate person or people within e-NABLE to assist you.

E-NABLE a des volontaires à travers le monde. Veuillez répondre quelques questions afin que nous puissions commencer à chercher la personne appropriée pour vous aider.

**Question 1: The first name of the person who needs the e-NABLE hand or arm?**

Who is the intended user of the device?

**Question 1 : Prénom de la personne qui a besoin de la main ou le bras e-NBALE ?**

Qui sera l'utilisateur de la main

**Question 2 : Relationship of the recipient to you?**

**Question 2 : Quel est votre lien avec cette personne ?**

**Question 3 : What is the recipient's age? \***

**Question 3 : Quel est l'âge de cette personne ?**

**Question 4: Are you working with an Occupational Therapist or other medical professional? \***

e-NABLE provides self-help tools and support, but it is very important to work with a trained medical professional to ensure proper fit and to check periodically for skin irritation or other issues. Are you already working with a medical professional who can perform these checks?

**Question 4: Travaillez-vous déjà avec un spécialiste médical (ergothérapeute, orthopédiste, ...) ?**

e-NABLE fournit des outils et de l'aide que l'on peut utiliser soi-même mais il est très important de collaborer avec un professionnel de la santé pour assurer une bonne utilisation et pour vérifier la présence d'éventuelles irritations ou autres problèmes. Etes-vous déjà en relation avec un professionnel de la santé pour effectuer ces vérifications ?

- Oui
- Pas pour le moment
- Autre : ....

**Question 5 : Do you have a 3D printer or have access to one? \***

- Yes, I have my own 3D printer
- Yes, I have access to a 3D printer
- I may be able to get access to a 3D printer
- No, I do not have access to a 3D printer
- Autre :

**Question 5 : Possédez-vous ou avez-vous accès à une imprimante 3D ?**

- Oui, j'ai ma propre imprimante 3D
- Oui, j'ai accès à une imprimante 3D
- J'ai peut-être accès à une imprimante 3D
- Non, je n'ai pas d'accès à une imprimante 3D
- Autre : ....

**Question 6: Are you interested in learning how to make an e-NABLE Hand? \***

- Yes
- Not at this time
- Maybe - need more information

**Question 6 : Etes-vous intéressé d'apprendre comment faire une main e-NABLE ?**

- Oui
- Non, pas pour le moment
- Peut-être, mais j'ai besoin de plus d'info

**Question 7 : Are you already working with anyone within e-NABLE?**

If you have already begun working with someone within e-NABLE, please enter their name(s) below. This will help us to obtain current status from those volunteers.

**Question 7: Travaillez-vous déjà avec quelqu'un d'e-NABLE?**

Si vous travaillez déjà avec quelqu'un d'e-NABLE, veuillez entrer son nom (leurs noms). Cela nous aidera à obtenir le statut actuel de votre demande auprès de ces volontaires

## Permission to Share Your Story and Photos

**Does e-NABLE have your permission to share photos and basic information about the recipient? \***

Sharing stories on the e-NABLE blog and showing the smiling faces of people who have received prosthetic devices is a great way to let others know about the work we do. Do we have your permission to share photos of the recipient along with some basic information (i.e. first name, age, and city of residence)?

- Yes, e-NABLE may share photos of the recipient and basic information
- No, please do not share
- Autre :

## Permission de partager votre histoire, vos photos.

**Est-ce que e-NABLE a votre accord pour partager des photos et quelques infos sur le bénéficiaire ?**

Partager les histoires sur le blog d'e-NABLE et montrer le sourire des personnes ayant reçu une prothèse est un bon moyen de montrer aux autres le travail que nous effectuons. Avons-nous votre accord pour partager ces infos (prénom, âge et ville) ?

- Oui, e-NABLE peut partager les photos du bénéficiaires ainsi que les infos de bases
- Non, svp ne les partagez pas
- Autre

## Next Steps

Once this form is submitted, we need your help in determining some measurements. Please refer to the following instructions. Once we have received your photos, the e-NABLE Matching Team will begin seeking an appropriate e-NABLE volunteer to work with you.

English: <http://goo.gl/4YPk5u>

Spanish: <http://goo.gl/WLWJOr>

Romanian: <http://goo.gl/0AcpAc>

Please email the photos to [enablematcher@gmail.com](mailto:enablematcher@gmail.com), with your full name and "photos" in the subject line (for example: "John Doe - Photos"). We will then retain those photos in association with your e-NABLE records. Please also read our "e-NABLE Welcome Letter" for other valuable information.

<http://goo.gl/IAtcS5>

## Etape suivante

Une fois que le formulaire sera soumis, nous avons besoin de votre aide pour déterminer certaines mesures. Veuillez consulter l'un des liens suivants pour obtenir les instructions. Une fois que nous avons reçu vos photos, un membre de l'équipe de Matching commencera à chercher le volontaire approprié pour travailler avec vous.

Veuillez ensuite envoyer vos photos à [enablematcher@gmail.com](mailto:enablematcher@gmail.com) avec votre nom complet et le mot « Photos » dans le sujet du mail. Nous garderons ces photos dans notre base de données avec vos autres informations. Veuillez aussi lire notre « Lettre de bienvenue » pour d'autres infos intéressantes

## Interested in Volunteering Also?

### **Are you also interested in volunteering with the e-NABLE community? \***

e-NABLE volunteers can perform many different roles. No 3D printer or any particular skill-set is required if you care to be involved. Would you be interested in helping within the community?

- Yes
- Not at this time

## Egalement intéressé pour être volontaire ?

### **Etes-vous aussi intéressé pour devenir volontaire ?**

Les volontaires e-NABLE peuvent effectuer différentes tâches. Pas besoin d'une imprimante 3D ou de quelconque connaissance spécifique si vous voulez vous impliquer. Etes-vous intéressé d'aider dans la communauté ?

- Oui
- Non, pas pour le moment

## Communication Preferences

Which of the following languages do you speak? \*

Please check all that apply.

## Préférences linguistiques

Quelles langues, parmi la liste ci-dessous, parlez-vous \*

Cochez toutes celles qui s'appliquent



## Please provide your contact information.

All fields below are optional, except for email address and phone number. We use an email-based system to request information and track cases. We only use the phone for time-sensitive matters. Please provide any additional information you wish, for the exclusive use of e-NABLE's Organizational Support Team.

**Your email address: \***

**Phone number: \***

**General location (for matching purposes):**

Please indicate your country and a nearby major city.

**Your mailing/shipping address: \***

Please list street address, city, state, country and postal code.

**Any additional contact-related information:**

**If you speak a language other than English, are you able and willing to assist us in translating e-NABLE documents into your language(s)?**

- Yes
- Not at this time
- Need more information
- Autre :

## Information de contact.

Tous les champs ci-dessous sont optionnels, excepté l'adresse email et le numéro de téléphone. Nous utilisons un système basé sur l'email afin de demander plus d'infos ou de suivre les

demandes. Nous utilisons le téléphone uniquement pour les sujets sensibles. Veuillez fournir toute autre information que vous désirez, pour l'usage exclusif de l'équipe de support.

**Votre adresse email:**

**Numéro de téléphone: \***

**Situation géographique (pour vous lier à un bénévole):**

Veillez indiquer votre pays et une grande ville

**Votre adresse postale: \***

Adresse complète (rue, numéro, ville et code postal).

**Autre information de contact:**

**Si vous parlez une autre langue que l'anglais, accepteriez-vous d'aider pour la traduction de la documentation e-NABLE**

- Oui
- Non, pas pour le moment
- J'ai besoin de plus d'info
- Autre :



## e-NABLE Google+ Community

e-NABLE members collaborate in a thriving Google+ Community. Everyone is welcome to join and participate, but it's entirely optional. Please let us know your preference:

**Would you be interested in joining the e-NABLE Google+ Community?**

- Yes
- Already a member
- Not at this time

## Communauté e-NABLE sur Google+

Les membres d'e-NABLE collaborent à une communauté Google+. Tout le monde est le bienvenu, mais c'est tout à fait optionnel.

**Seriez-vous intéressé de rejoindre la communauté Google+ e-NABLE**

- Oui
- Déjà membre
- Pas maintenant

## Summary of Current and Past e-NABLE Work

Please give us a brief summary of what e-NABLE related activities you are already working on, or have worked on previously.

### Current activities

Please describe anything you are currently working on related to the e-NABLE community



### Previous activities

Please summarize any of your previous activities with e-NABLE.



## Résumé des activités passées et présentes avec e-NABLE

Veillez nous donner les activités passées ou présentes (si applicable)

### Activités courantes

Veillez décrire les activités présentes que vous auriez avec l'association e-NABLE



### Activités passées

Veillez décrire les activités que vous auriez eues précédemment avec l'association e-NABLE

